

要使幻想成真 易如反掌
上床時戴上 副美夢機器

憑這副機器你可以和羅拔
烈福共渡良宵，可以登台表
演「天鵝湖」芭蕾舞，可以
漫遊世界，……



義大利好手
攀世界高峰

明星羅拔狄龍在夜總會裡消遣一個想望？
 ？妳是否知道一個很英國皇室芭蕾舞團一起表演「天鵝湖」？或者妳希望自己有機會穿上名廠設計的最新服裝參加一架專飛大都市到一個遙遠的大都會去參加一個盛大的舞會呢？

妳以為上面所叙述的都是沒有可能的麼？事實上在科技一千里外的今天，要令上面的幻想變成現實，最低限度妳得得到（英）

義大利好手
 攀世界高峰

【新華社】於星期三說：義大利的「長途爬山者」麥斯那（F. Masnada）在史丹上寫下一封他在危險的攀山候命時中在沒有氧氣的情況下，爬上聖那非正如通常的情形一樣，離奇而獨自攀登的，他於星期六從中邊尼登八千八百四十八公尺的高峯，並在「公民屋脊」逗留四十

天文家認定有黑洞
是巨星毀滅後遺跡

曾用一百廿吋直徑望遠鏡觀察

洛杉磯加州大學及聖地牙哥加州大學的天文學家已經認定銀河系裡面的一個「奇怪」物體就是太空中的一個「黑洞」——本來是一顆龐大的星，後來滅亡了。所謂「黑洞」，就是這顆巨星滅亡後的遺跡。

上述兩間大學的天文學家在九月份的一「天文物理學」雜誌發表一篇文章，描述他們利用「

塵埃引着。

據洛杉磯加州大學吉茲教授稱：「在我們沒有利用力克天文台那副一百廿吋直徑的望遠鏡去觀察這個奇怪物體前，我們曾經以為那是一顆很微弱的普通星。可是當我們利用這副望遠鏡去觀察時，我們却發現這個神秘物體原來是無光的。因此我們認定它是一個黑洞。」

以為有款。本

怪漢標

三年不

搭順



以爲有款。查實無聊。

怪漢標奇立異

三年不肯說話

搭順風車漫遊全國

各地消息

四二

史高維斯基已沒有說
拉那人。現年廿八歲
如果問他一個問題
史高維斯基莞爾而笑
將答案寫在一個拍紙
簿上。



馬書秘黨工國美
喜上坪草的宮白在修
(片圖社衆合)

客會坪草特卡
。統總特卡會

事情攔堵為止。一艘船過下一目標將是乘一艘船橫過大西洋，這樣他便可任在歐洲說一些東西——可能以法語或德語說，如果他能以學習一種外國語文的話。

此間的「海員之友協會」是專照顧船海員的，史高維斯基可以強在該會大廈外邊的一張長椅上，而前住「海員之家」是沒有什麼話要說。

史高維斯基以書面與人交談。他向陌生人提交一份以登羅倫斯高的字來說：「我很好。我名喚史高維斯基，加州史

和十五美元的枕頭袋。他於去年生以前停學說話，希望這種規律能改善他自己。他又在拍紙簿上說：『他所以拒絕開聲說話，非與任何儀式或示教無關。』

他又寫道：『他的舌頭是沒有什麼特別不安。他祇是決定要在他學好時才說話而已。』



Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP 溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 • 688-6282

我們的信譽
你們的信心
中秋月餅 經已上市

廠 麵 旗 花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9820

五 磅 十 扎	花 旗 乾 麵	雲 耳 乾 麵	花 旗 炸 麵	蒸 氣 炸 麵	蒸 氣 鮮 麵	鮮 雲 香 皮	鮮 春 捲 皮	新 鮮 蛋 麵	幸 運 餅 仔
雪 沽 批 發						素 辦	嫩 辦	迎	

嘉華冷暖氣工程
煤氣暖氣冷氣凍房
Tel. 251-1616
嘉士定東街1131號
請電黃國

價錢相宜

雪櫃 冷氣 時代

橋胞光顧

工程有限公司

地址：高士達東街六九六號

公司：254-7325

24小時服務 住宅：876-6361

設計按 商業冷 專科大 修理零 電氣按 雪櫃冷

SUPREME WOOD ENTERPRISES LTD.
2270 Woolwich Ave.
North Burnaby, B.C.
V5B 4A4

承接大小
土木工程
商業住宅
新舊裝修
房屋改建
圖則設計
工作妥當
價錢公道

陳連良
A. CHIN
291-0505

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程。設計裝置及修理。忠誠爲僑胞服務。快捷妥當。
電話：八七二一—〇三九
3742 Main St., Vancouver, B. C.

SUNRISE MARKET Ltd.

300 Powell St
Vancouver B C
Phone: 685-8019

日昇

日昇豆腐
雜貨公司

中 新 鮮 鮮 炸 爽 油 零
西 鮮 菓 腐 魚 豆 滑 炸 沽 律
雜 類 菜 貨 瓜 肉 魚 豆 魚 批 歡
丸 角 滑 奶 花 類 菜 貨 朴 發 迎

鑽石樓
New Diamond Restaurant
555 Gore Avenue
Phone: 685-0727

茗茶美點
晚飯酒菜
豐儉隨意
無任歡迎

每日山上午十時
半至下午三時，
又由下午五時至
十時。星期六星
期日及假期茶市
提早九時開市
電話：六八五
一〇七二七。六
八四二九二三。
每逢星期三休息一天

Fairway Refrigeration Co.

商用冷氣

按裝修理保養工程
忠誠服務 快捷可靠
僑胞惠顧 無任歡迎
持中央及省政府牌照請
電周惠欣

廿四小時服務
電話：八七九一、六四二二
住宅：八七二一、七九四八

新邊麵飽
新
鮮
味美

黃堃俠公證人旅行社
Quon H. Wong Agencies
128-130 Pender St. East Van. B. C.
Phone 684-0938 或 684-2839

（僑胞信託樓下）

簽 証	保 險	酒 店	機 票
--------	--------	--------	--------

宏海裝修
舖屋・土庫露台車房建造裝修。
內外油漆，專業補漏精工換瓦面
免費估價電話二九一・九八六一

[illegible]

新貨又到：

大丈夫重振雄風，要食「固本素」——快樂家庭必備。

消暑散熱，清涼解毒，降
低血壓，請食「即食涼粉」

歡迎選購

庚利公司
GANLEY TRADING
 LTD
 Import-Export Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C.
 Phones—687—2651—687—2652

專營國產商品
 大量進口批發
 全加總代理：
 中國冰霜大明蝦
 梅林牌罐頭磨菇
 象山牌罐青刀豆

梁 棋
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

承接土木工程

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣灑青泥沙平頂天窗，一律接辦。
如蒙利用，免費估價。

地址：帶力山打街力〇四號。

電話：二五四—二〇三

上午八時至十二時 晚上六時至十二時

曹振興
政府合法牌照
裝置或修理喉，兼修理煤氣等。
一切工作 保君滿意

Johnny Chow Plumbing
959 E. 21 Ave. Vancouver, B.C.
Phone: 876-2057 876-6872

Bing Plumbing
安裝 水喉潔具
Wei Basements Made D
接駁政府大渠
831 Commercial Dr
電話：二五五零六一八
254-4935 炳烈
電動通渠 修理漏
All Work Fully Guaranteed

程工氣煤

電話：939-8275 鮑合

專門修理及安裝，兼修理水喉等工程，承接長間保養，換廢氣爐八百二十元起，換熱水爐二百八十元，專做溫哥華，免費上

持有政府牌照

ELEGANT
電話：(國)
免費估價

順發冷氣工程

雪凍暖冷電
櫃房氣氣爐

修理按裝肉食，牛奶，蔬菜櫃，日夜服務電話：251-2555
免費估價 253-5685 朱先生

裝修
CONSTRUCTION LTD
53-5696
(粵、英語)
商店裝修
內外油漆
水電暖氣工程
專門按裝、修理、水喉電火、暖
氣工程、價錢相宜。電話：29
8-8924 OR 254-9

加屬
泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028
新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

新貨上市
特價介紹

上海糖心靚皮蛋 360
上海龍缸裝鹹蛋 360
急凍魚丸蝦丸墨魚丸 400
急凍紅衫魚白鯧魚
急凍吊片蝦肉
罐頭龍眼馬蹄片
各種唐山鮮靚瓜菜

華聲錄影有限公司

CHINESE VIDEO SYSTEMS LTD.
HEAD OFFICE
337 GORE AVENUE
VANCOUVER, B.C. V6A 2T3
二十四小時服務電話 (604) 682-5725

夏季大減價

L500 影帶 \$15.50
2-3½ Hrs
T120 影帶 \$19.95
2-6 Hrs

RCA

國語、粵語、電影視聲帶。
種類繁多，歡迎租賃及郵購。
適合全美各埠採用。

目錄及詳情請與本公司接洽
會員每套價目 \$10.95 起



租套視聲帶 放入錄影機內 公佈會在此架設的電視機收出來

滿地可銀行

華埠分行

本行備有

房屋按揭

利率相宜
還款方式
備有多種
歡迎比較

**並有各種
私人貸款
商業貸款
歡迎接洽**

經理：馬國材

The First Canadian Bank

Bank of Montreal

埠仔餐館出租
DAWSON CREEK
B.C.
PH 112-782-5308
826-0491
單人套房出租
廚廁浴齊，請電二九八二二〇
八或二九一一六〇六或三二一
一三三四二或二五三三八三三

中國洪門民治黨駐加總支部聯合通告

為通告事：案據本黨全加第五屆代表大會，經第廿四屆洪門會議決議，輪值在雲南華文支部舉行，茲據雲南支部呈稱，已遵章成立籌備處，並訂定於本年十月十二日舉行開幕典禮。今依照上屆洪門會議章辦理，特此通告全加及各級機構知照，請依下列各項切實辦理為要。

(一) 本黨各級黨部暨達權總支部，如有提案，及修訂第廿四屆洪門會議章程之意見，及將黨社，行政報告書填妥，限於本年九月廿日前寄來本總支部，以便彙呈第廿五屆代表大會。

(二) 茲據每屆洪門總會，全加男女黨員，每名例繳洪門費五元。熱心多捐者，極表歡迎，各級黨部收得之洪門費，祈於九月廿日以前，直接寄交雲南第廿五屆洪門籌備處。

(三) 全加洪門代表法定人數，計總支部應派代表三名，各支部二名，達權總支部二名，各分部，支社，報館各一名，請各級機構早日將代表選定，以便依時出席，並將代表名單，及行期在九月廿日前預先通知籌備處。

(四) 關於第廿五屆洪門總會宣傳徵文，仰各級機構即日起發動當地黨員撰寫，早日寄交大漢公報刊登，藉資鼓吹，而收宏效焉。

中國洪門民治黨駐加總支部

主 委 簡建平
秘 書 李漢生
社 長 陳錦輝
記 林樹森
全加達權總支部
CHINESE FREEMASONS H.Q.
1 E. PENDER ST.
VANCOUVER B.C.
V6A 1S9
通訊處：請寄來
大漢公報轉交。
一九八〇年九月十日

代東

謹訂於一九八〇年十月十三日(星期一)下午一時在本會禮堂舉行聯誼大會，同日下午五時假座華僑大酒店舉行聯誼宴會，恭請三級政府長官中國領事館領事官及各界代表蒞臨指導，指示教誨，藉增光寵，曷勝榮幸！

聯誼大會秩序時間表
十一月十二日(星期日)上午十一時：備三牲酒禮，前往山景墓園公祭先翁，同時慰問本埠各醫院老人院已病。
下午二時：在禮堂舉行聯誼宴會。
八月：聯誼聯席會議。
十一月十三日(星期一)下午一時：舉行聯誼大會。
八月：聯誼聯席會議。
八月：聯誼聯席會議。
(附註)公宴餐券：每位八元，婦女六元，十二歲以下四元。盡足義務者夫婦，先會員夫人均免收餐金，請先報名編排席位。
凡送賀金，同奉禮券，即日開始預售及餐券。
地址：414 COLUMBIA ST.
電話：六八五五七九八七

恩平總會館聯合親親籌備處全人敬約
南平別墅
一九八〇年九月三日

葉榮輝園口出租
列治文區園口十八英畝，新建樓位二千四百呎，好地點，好設備，晚上五時至八時電話：274-4403 周君洽。

移民顧問
前任加政府移民官，憑過去辦理複雜移民案件之豐富經驗，專設辦事處接洽處理有關移民加拿大之一切問題，解決疑難。自開業三年以來，享有成功的紀錄，服務費從廉，歡迎垂詢。
Frank N. Moon & Associates Ltd.
525 SEYMOUR ST. 206室, VAN.
(辦公電話) 684-6719 或 271-7885 (住家)

和發老餅家
喜士定東門牌三十號
30 EASTINGS ST. VANCOUVER B.C. CANADA
PHONE 681-8032
純正白蓮蓉 原色又原味
比叻糖蓮子 美味更清甜
馳名各式中秋月餅
零沽批發送禮自奉
諸君光顧無任歡迎

Alcan Building Products
ALCAN
Division of Alcan Canada Products Limited
1175 Derwent Way, Annacis Island, New Westminster, B.C.
TM Alcan Canada Products Limited is a registered user of these trade marks.

Alcan Building Products 公司能以最低價格替您安裝質量高而又節省能源之雙重玻璃窗系統。

這還不是考慮請ALCAN公司替您安裝節省能源的雙重玻璃窗系統及鋁質外牆以改善您住屋的時候嗎？這不但增加您住屋的舒適和價值，而且還使您將來付出一較低廉的暖氣費。

安裝ALCAN室內防風雪窗，換新的雙重玻璃窗(內±空間)或將您目前的單玻璃改變為雙重玻璃以便節省能源。

請到卑詩省最大的鋁質製造商查詢。我們營業額巨大，保證價廉物美。

ALCAN公司是價錢低，品質佳，服務可靠的象徵。請撥電查詢，估價完全免費，用英語接洽。

電話：522-9791

641 E HASTINGS ST. 800 Sq. Ft. Office FOR RENT
八百平方尺寫字樓招租
Phone: 253 6235

CANADA FLORIST 4726 CANADA WAY
(科仕蘭園園側)
FLOWERS FOR ALL OCCASION
電話：298-0522
加拿大花舖
色樣美觀
花王蘇金主理

華僑之夜半月刊邁入第二年 徵求訂戶
一九八零年十月至一九八一年九月
(第二十五期至四十八期)

你知道：華僑之夜半月刊 贊助電視供你看 想購猛片請訂閱

訂戶越多 節目越好

(一)訂費全年二十四期，為二十四元加幣，另六元郵費，共計三十元。
(二)訂閱手續：
(A)請用英文填寫下列之訂閱通知書，連同支票或匯票，寄：
THE CHINESE WAY
243 MAIN STREET VANCOUVER B.C. V6A 2S7
(B)或寫信上刊地址訂閱。
(C)支票或匯票收款者請寫：THE CHINESE WAY
(D)訂期至少一年。
(E)為定第二十五期，能準於一九八零年十月一日寄到府上起見，如蒙惠訂，請於九月十日之前賜顧。
(F)恕不設電話訂閱。
(倘訂戶如欲續訂，亦請照上列辦法)

訂閱通知書

茲訂閱「華僑之夜」半月刊一份，自一九八零年十月一日起第二十五期起，至一九八一年九月十六日第四十八期止，共廿四期。現付支票或匯票乙張，共加幣三十元，請按期寄交下列地址為荷。

姓名Name: _____
地址Address: _____
郵區號碼Postal code: _____ 電話Telephone: _____
訂閱處：華僑之夜傳播公司
地址：溫哥華華街243號

土庫兩房一廳出租
獨立門戶，廚廁浴齊，近五十一呎，適合小家庭，下午五時後電：八七九一九八七〇

有屋出租
三臥房一客廳BUNGALOW出租
地址八二四東十一街，交通方便，設備齊全，月租四百七十五元，有意者請電二九四一五九二七或三二七二二八四(夜間)

計告
先嚴羅各號儒傑李公府君廣東省台山縣香頭墳村人於一九八〇年九月一日下午三時半在聖保羅醫院逝世，享壽八十八歲。不孝等因，特在側親親友及遠近親友等處擇於九月九日(星期日)下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，懇請親友屆時蒞臨弔唁，此佈。
宗親戚友教友世鄉親哀此計

哀謝
先嚴譚梁公萬財之喪，經於一九八〇年八月廿九日下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，特此鳴謝。
同泣告

謝
先嚴譚梁公萬財之喪，經於一九八〇年八月廿九日下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，特此鳴謝。
同泣告

外甥男女數名 同叩謝
(轉儀) 鐵城崇義總會金五百元，雷全英，梁李鳳媛，(各六十元) 惠泰，啟垣，(共五十元)，來生合家五十元，妙雲，雷健生，(共五十元)。
雷宜群，伍林月娥，梁劉偉聲，容惠添，仲明，(各二十元)。
高少昆，杏芬，(共二十元)。
雷錦鴻，寶英，(共二十元)。
劉松北，劉毅明，(共二十元)。
炳昌，兆昌，引浩，金容，錫武，雷炳威，劉勝愛，馬銳強，黃友，關金萍，潘愛妍，姚先生，黃龍慶，李新榮合家，彭王寶珍合家，李錦光，方約翰，羅榮生，張炎，李惠文，潘池煥，鄧志高，LINDA CHAN，ROSE MA JIMMY，LEUNG HO HO，(各十元)。
鄧鉅，雪紅，(共十元)。
雷志宏，鄭慶昆，(各五元)。
(花園) 崇義總會，崇義體育會，城埠支會，卡城支會，梁惠森，梁啟垣，雷錦鴻，雷宜群，雷健生，林裕輝，方寶均，雷法安，黃國祥，陳雄，高天柱，鄧強，劉江球合家，雷全英合家，彭王寶珍合家，趙柱興合家，王林輝合家，黃煥森合家，湯植礎合家，梁永泉，高少昆，梁杏芬，劉偉卿，梁金石。
素車數輛隨送。
厚惠芳名 恕不稱呼 祈為見諒

謝
先嚴譚梁公萬財之喪，經於一九八〇年八月廿九日下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，特此鳴謝。
同泣告

謝
先嚴譚梁公萬財之喪，經於一九八〇年八月廿九日下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，特此鳴謝。
同泣告

謝
先嚴譚梁公萬財之喪，經於一九八〇年八月廿九日下午一時假座華僑大酒店禮堂舉行喪禮，承蒙親友蒞臨弔唁，並承蒙各界親友蒞臨弔唁，特此鳴謝。
同泣告



欣賞花草

日皇欣與皇后在東京以北的避暑地，欣賞花草。這位七十九歲的國王說，他在一九二一年當皇儲時，到歐洲遊玩，是他一生最快樂的時期。

法國納粹分子揚言殺猶太人

態度罵張列出「黑名單」

新納粹運動已列出六十七名法國猶太人黑名單，威脅要採取暴力行動對付他們。

這是法國新納粹主義日益猖獗的最新一個證明。

這個黑名單上月已寄至法國南部尼斯市「反種族主義爭取和平運動」辦事處，由「新法西斯一代」簽署，附有納粹德國納粹黨黨徽和種族主義分子的「歐洲民族行動聯合會」標誌。

但是其存在的信息，直至今日才透露。

附有黑名單的這封信表示：「無論我們是否解放，我們都不會沉默，我們將繼續鬥爭……我們將加強聯繫，將越來越多地使用暴力；終有一天會流血……一個上帝——阿道夫·希特勒。」

黑名單上所有的猶太人都是法國南部城市各種協會會長。

「反對種族主義爭取和平運動」發言人今日說：「最近這個地區的反抗行動不斷增加，包括塗污猶太教堂牆壁、弄污墓碑、猶太人餐館被搗毀、猶太人商店窗戶被打破、康城猶太教堂被掠奪。」

由二十一個國家組成的國際能源局局長蘭茲基今日稱：西方國家勢必要在核能和能源短缺帶來的失業、困苦和不穩定之間作出選擇。

蘭茲基對倫敦抽獎研究說：「如果核子能發電的指標不能完成，看來很難由其他能源補救，必將導致進一步降低經濟增長率、失業、困苦和不穩定。」

他說：「我們發現我們已在最難以忍受的時刻，面臨着核能前景的信任危機。」

這位西方石油消費國組負責人說：國際能源局成員國（包括主要臨世界能源供應最困難的時期。）

他說：第三世界國家以及蘇聯集團對石油的需要量增加，將會縮減對西方國家的供應。他還說：「唯一實際的解決辦法是核能和煤，只靠其中一種能源是無法完成這一任務的。」

蘭茲基說：公眾的信心減弱或許是對核能發展的最嚴重威脅，為了消除這種威脅，政府必須重新檢討安全問題，對全國核子燃料的計劃必須作出嚴格的高標準，他已說：在目前這個日益高漲的核子能投資時期，對核子能投資的爭論將會阻礙核子能發展。

前外長達仁達最近出版的一本書中關於以色列在二一九七三年十月戰爭中裝備了十三枚核彈的報導，以色列並非一九六三年禁止核彈條約的簽署國。它擁有一座核子反應堆，是一九五七年由法國協助在狄摩納建造的。在地中海沿岸阿什多德附近的海港，索列克還有一座較小的核子反應堆。

這本書寫道：以色列列國最初在蘇聯土運河前線和利比亞高爾地前線分別被埃及和敘利亞裝甲部隊擊敗後，於開戰的第二天，十月八日裝備了十三枚耶利哥式導彈。

達仁達說：他不知道這本書中所說的關於S.R.七型黑鳥式間諜飛機發現這些導彈，緊急起飛擊毀的美製以色列F-4型幻形戰鬥機走一事。

英國記者拉塞爾在紐約「雙日」書公司出版的「武器」一書中詳細論述這一事件。達仁達在與埃及和利比亞的十八天戰爭期間擔任利比亞人政府的國防部長。

以色列官員一直否認有關以色列發展和爆炸核武器的報導，雖然他們強調指出，以色列不會在中東戰爭中首先使用核子武器。

鍾天賜 876-4575

四個單位入息樓
642 E. 10TH AVE. 33x122. RT-2地，三單位各一廳房，土庫單位兩房一廳，廚房，餐爐雪櫃俱全，土德古牆，鋁質窗，各自門出入口，煤氣，暖氣，月收\$806。(九月份後收\$867)每月支出\$172。取價\$105,000投資好機會，請切勿打擾住戶。

八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等，以上各層：醫生，牙醫，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

投資好機會！
6094 MCKAY AVE., BURNABY. (離京士威半個街口)
三個獨立單位月租\$1,700
MI地段闊50x120'
內外全部翻新及全新地毯，另包三套雪櫃，爐頭及全屋窗簾，洗碗機，另開價\$140,000
請洽伍黃秀英

伍澤森 327-7842

(一)市中心區雜貨店，出售大量鮮花生菓，上等設備，每日生意四百餘元，有長批，並有一廳房可住，前途大好，潛力未盡，開價三萬五千元另點貨。

(二)東主因病急讓：
唐人埠住宅區內街角雜貨店，每日生意約四百元，有長批，有地方居住，潛力未盡，割愛平售一萬七千元。另點貨。

(三)高價收買舊屋及標準地，或代建新屋，免費估價。

伍澤濂 733-5743

餐館連實業出售，位埠邊小鎮，營中西餐，有烈酒酒牌，七十座位，生意興旺，每月生意約一萬六千元，利錢特深，中西餐約各佔一半，營業額不斷在增加中。



這是你的機會，餐館生意連實業，祇售二十二萬五千元，先到先得。
12 N. FELL ST. BURNABY 新屋兩間，不日將動土開工，每屋面積約1300平方尺，屋價約十一萬五千元，另本埠4506 SOPHIA ST. 兩間新屋，近28街及MAIN ST. 屋價視材料及屋則而訂。
頃土威小型雜貨店，用具新式，每日生意三百餘，車輛來往頻繁，具潛力，店主急賣，取價一萬六千元，價錢有商量。



阮廷榮現加入本公司為僑眾服務。阮君畢業於卑詩大學，居本市多年，對本地地產情況熟悉。深望阮君新知舊雨，遠近僑胞，如有房屋買賣或對地產問題委託阮君自當竭誠服務。
△本比旺區西餐館生意七十座位，華麗餐房，生意好發財，開價五萬八千元。
△唐人埠餐館生意，有發展潛力，開價六萬三千。
△威廉街近乃磨，兩睡房屋，土庫完成，可接充低息按揭，開價八萬一千。可還價。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899
代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險
我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意
本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

德祥冷暖氣電器工程
Pacific Rim Air Conditioning, Refrigeration & Heating Ltd.
煤暖冷電凍杯雪
氣氣氣器房那櫃
專科安裝、修理及保養大小工業及商業各項工程。
換暖氣爐七百元，換熱水爐二百三十元，同胞府上暖氣爐如有紅條 (RED TAG) 的話，張君即為閣下解決，溫哥華區免費上門估價各項工程。
持有政府合法牌照。
電話：874-1716 (英語)
873-4929 (中文) 張德光

B.C. ROYAL CAFE
PHONE: 681-3953
119 East Pender St. Vancouver B.C.
萬里長城萬里長
鳳城美點 粥粉飯麵
獨創新格 認真抵食
向新四現代化邁進
埠雲 秘書賈路蔡根璇 根璇 立正

B.B. 公司
BLOCK BROS. REALTY
HOLIA CHOW (周太)
公司 273-3111 住宅 271-7874
傳呼機 678-7711 #7207
代理買賣地產物業，免費估價
▲溫哥華東區327x東四十五街，豪華屋建築中，50x108呎地，上層1000方呎，有土庫，十一月完成，要價十七萬八千五百元。
▲溫哥華西區SHAUGHNESSY佔地63x120，寬大客廳，硬木地板，滿地新地毯，即可入住，要價二十七萬餘元。
▲列治文，新區新屋，四房二廳，家庭室，地氈靚，要價十二萬九千九。
▲溫哥華西區，二房，硬木地板，交通方便，地大，要價十四萬餘。
▲溫哥華東區，近京士威，佔地33x123，土庫完成，樓上二房，屋頂二層新，電線及爐五年新要價九萬六千五

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424
春雲上海全新鮮
卷吞麵旦生
皮皮類麵粉
逢星期二休息
李文專修理
梳化餐椅，公事椅，汽車椅，帆船蓬，各種椅墊，免費估價及取送，工作良好，取價相宜。
電話：二九一四〇三二或九二九一三二七六
正宗香港式高級食品
家酒陶陶
102 E. Pender Street
Vancouver, B.C.
PHONE: 681-1030
地址：溫哥華
月租：由一元起
悉從尊便
大食陶
小諸酒
酌精家
家
司公華強
Kenward Co.
431 COLUMBIA STREET, VANCOUVER, B.C.
四三一號哥倫比亞街
電話：684-8821
經營及修理名廠傳真機，收音機及各種電器，承接大小工程，服務妥當，價格克己，保證滿意。

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
1718 MARINE DRIVE
WEST VANCOUVER, B.C.
V7V 1J3
734-0839 OR 926-6811 (24Hrs)

MACAULAY NICOLLS
MAITLAND & CO. LTD.
16th FLOOR GRANVILLE SQUARE
VANCOUVER, B.C.

"REAL MONEY IS IN REAL ESTATE"
For Professional Appraisal Service
Please Call
EDWARD LEE
李蔭雄
地產實業買賣經紀
公司：430-1123 住宅：931-8696
Trans-Action Realty Ltd.
2603 Kingsway, Vancouver

孟碧珊殯儀館
親情常在
Mount Pleasant Chapel
今日風光後人
往時恩義感親友
特聘華人營業代表簡君
KELVIN KAN
忠誠為僑胞服務
本館備有寬大停車場
車位80個免費供客使用
24小時服務
地址：306 E 11th Ave. Kingsway at Eleventh
電話：OFFICE 英語 876-2161
住宅 粵語 876-8626

(本報專訊) 港至上海空中客運航線，可望於本年年底或明年初復航。據國泰航空公司發言人表示，現時英國民航局已與中國民航定期於本年十一月舉行會談，雙方希望能在這次會談打開僵局。

香港上海航線是八月六日開始停航，原因是國泰取得香港飛倫敦航線之後，中國將英航及國泰均列入英國航空公司，這表示英國有兩間航空公司來往中國，而中國則只有中國民航來往北京與倫敦，所以中國認為不公平，在中英航空會談時突然宣佈暫停香港至上海航線。

現時雙方已定於本年十一月再舉行會議，屆時可能會討論該航線問題。

無教師督導學生不得入內

教育廳 夜監 實驗室 被用	呼吸或皮膚進入人 體，其不良影響可潛伏 長時期而被發覺，而非 立刻見到的。 發言人：「爲安 全起見，腐蝕性及有毒 物質及致癌物如臭	若一旦實驗室發生 意外，理科教師及實驗 室技術員應採用教書印 發的標準表格填報。教 師又應提醒學生切勿在 教室中進行任何危險性的實
----------------------------------	--	--

將在倫敦演出

閩港

本港著名舞蹈家梅施麗，現正編排一隻以表達男女平等為主題的舞蹈。

香港八區婦女會將贊助一隊康樂舞蹈隊前往倫敦，參加假假舞詩公園舉行之香港演出。

該舞蹈乃為葵春八區婦女會之邀請而編排，是次贊助香港中國婦女會為香港區婦女會，東區婦女福利會，西區婦女福利會，南區婦女福利會，新九龍婦女會，九七街坊婦女會，九七街坊婦女會，亞洲婦女協會，港九女子體育會。

港應發展高質產品

柏金遜昨對港紡織業發表意見

紡織貿易委員會主席柏金遜，昨日對香港紡織業發表意見。柏氏表示，「這道發展關稅對本港有利，但對英國不利」。他指，英國的紡織業，在過去十年不斷擴大，但整體來說，香港將達到其他出口國的競爭，在低價的貿易競爭下，英國的紡織業，將失去其具競爭力。昨日他指出，英國的紡織業，正不斷力爭上揚，開拓高質素產品市場，而英國亦希望目前取得利蝕一個。

柏金遜日前將獲一個一星期的訪問。昨日，向記者表示，香港的高質素產品，出口市場，正不斷擴大，但整體來說，香港將達到其他出口國的競爭，在低價的貿易競爭下，英國的紡織業，將失去其具競爭力。昨日他指出，英國的紡織業，正不斷力爭上揚，開拓高質素產品市場，而英國亦希望目前取得利蝕一個。

英國布匹方面，數量近年來，正以購買

產品方面，香港無法與韓國及台灣競爭，故此，香港必須力爭上游，發展高質產品。

三減價計劃
間航競爭
公空受
司旅
倫敦
線迎
廉價
機位
增加

開闢航空公司由香港至倫敦航線的互換，至實戰競爭，已証實極受旅客歡迎，航空公司正計劃增加廉價機位去應付旺季。

目前是三間航空公司同時飛行此航線以來的第一次，近日有大批學生及來港旅客要飛返英國，英國金獅航空公司的機位九成已滿額，國泰更全部滿座，而英航是提供最廉價的來回機票，需求量亦非常大。由本星期開始，二千七百元雙程機位，已由每班一百五十個增至二百五十個，稍後或許更增至三百個。

此外，三間航空公司同時提醒旅客，如果不想滯留在英國，最好先訂購回程機票。

夏季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10
分百純正粟米油 \$4.⁹⁹/_{xx} 金牌即食麵卅包庄 \$4

燒臘肉食 撚手鹵味

中西什貨 新鮮瓜菜

代理台灣頂好牌：

冷凍包點餃子、海菜包等
樽裝罐頭、辣椒蘆筍、榨菜、鹹酸菜等
價廉物美食品

多倫多、滿地可、溫地辟、點開頓、卡拔利
各埠均有代售

歡迎零沽批發

Vancouver 4. B. C.
Phone: 685-9743

地道藥材
馳名丸散
各江海味
罐頭雜貨
瓷器藤器
精工藝品
批發零售
一律歡迎

上海龍江鹹蛋
珠江橋牌椰子糖
至寶三邊丸
豬仔薯干

庫土間專
華人建築師
鬼佬技工 承建新屋
兼間土庫 價錢最平
起貨最快 電話：253-1391

東方雪櫃冷氣公司
New Way Refrigeration
專科上門修理家庭商業雪櫃
設計安裝大小商業凍房冷氣
日夜服務收費從廉
英語 251-2301 政府牌照
華語 255-4891 馬文紹

★特價票來回：香港，台灣，馬尼拉，星加坡，曼谷及東南亞各地。

★代理旅行團：中國，東南亞，歐洲，迪斯尼樂園，賭城，夏威夷，加拿大東岸，及華僑之聲之各種華人領隊的旅行團。

★代理各大航空公司國內外機票。

頭獎一名： 4 5 3 0 3
 二獎一名： 2 1 1 4 8 4
 三獎一名： 1 5 9 3 9
 四獎一名： 2 8 0 5 9
 五獎二十名：
 2 9 0 9 3 2 4 7 7 6
 2 9 4 1 4 9 1 8 4 8
 9 1 2 4 6 2 5 9 7 3
 9 1 7 4 9 2 1 1 8 4 1
 1 5 7 3 9 9 0 7 6 1
 4 5 8 6 7 2 1 1 5 4 1
 2 8 9 2 7 2 4 5 7 0
 1 4 9 8 9 9 1 7 8 7
 4 5 7 5 4 1 4 9 9 0
 1 5 6 6 3 1 4 5 3 0

雲吞麵平過通埠，有酒牌噴
番兩杯，品質上乘斤兩足，
薄利主義大眾化。

2060 E HASTINGS ST. & LAKEWOOD DRIVE
喜士定東街二〇六〇號夾力活街

粵省港風味

炒粉炒麵
精美小菜
地點適中
車場寬大
七天營業

即炒即食
鑊氣十足
冷氣設備
免費泊車
例假照常

營業時間：每日上午
十一時至凌晨二時

特別貢獻：貴客光顧十元
以上者，奉贈雲吞麵一碗禮
券。

特價介紹
唐山礪山梨
新菲芝大肉生羊
鮮靚唐山蓮藕
唐山紅芽芋仔
洋親賓鄭芋子

(1) 辭海(全套)三本
售價 \$ 86.00

(2) 中國畫刊
由五月一日起定價

一 年	\$ 12.00
二 年	\$ 20.00
三 年	\$ 30.00

(3) 其他中國雜誌目錄印妥
函 索 即 寄

晚 餐：
 一至四 5pm-1am
 五至六 5pm-2am
 日及假期 5pm-9pm

歡迎外賣
 無任歡迎
 豐儉隨意
 各種時菜
 晚飯酒菜
 茗茶美點
 港式主理

十一時至三時
 天天茶市

電話：263-6722 華語專線：873-9691

本公司有多年住宅內外
專業清潔、搬運垃圾、本司
係蒸氣燙洗地毯。地址：
大廳房東連走廊只收六
九元。大小工作一律
照價。特價清桶、疏通化
系統、鍍銀窗、銹蝕油
汽車內外翻新新漆、地
面打臘、用新式
機器，特別藥品消毒。
通全市。服務滿意後
收費。

本公司商客部專做各
店、餐館、寫字樓、
工廠、工廠、船等大小
深打臘工作。廿四小時
服務。最新機器，有四
種。免費估價。歡迎來
電。

省府城市廳長溫德琛慨乎言之

卑詩市長薪酬過高

【維多利亞訊】卑詩省城市事務廳長溫德琛，以機密函件致卑詩省市鎮議會，在該財政預算指南指出許多卑詩省市鎮市長及市參事薪金太高。

溫德琛在該份八月廿二日之機密函件，該財政指南及建議之財政行政法，使省府有權處理市鎮議會之權力，將於九月中旬，卑詩省市鎮議會將在士佐治市舉行會議時，提出討論。

該函指出，溫德琛與卑詩省市長薪金太高，薪金亦太高。

卑詩省城市事務廳長溫德琛，以機密函件致卑詩省市鎮議會，在該財政預算指南指出許多卑詩省市鎮市長及市參事薪金太高。

卑詩蔬菜市場委會主席指責忽視視察農

【維多利亞訊】卑詩省蔬菜市場委員會主席溫德琛，指責該委員會並未以應付卑詩省內農民種植之需要，忽視視察農。

蔬菜市場委員會於今年四月成立，由代表兩家蔬菜種植農民，卑詩海岸及內陸區委員會合併而成。

雲公園局拒一團體沿英海灣堤遊行

【維多利亞訊】雲公園局昨拒絕哈亞利士那協會於星期日沿英吉利海灣堤遊行，以為慶祝大典。

該協會組織人謝基斯對公園局指出，市府已批准遊行，由大衛街至日落海灣公園，沿海灣街遊行。

市府已批准在日落海灣公園舉行遊行。

雲卡尼汝社區中心呈文請願關閉酒局

【維多利亞訊】雲卡尼汝社區中心及商人呼籲要求將雲卡尼汝街東二百三十號酒局關閉，因市民不勝其煩，被拒領執照為酒醉貓友打劫。

雲卡尼汝社區中心主席布魯斯依利遜稱，卡尼汝社區中心諮詢局現分發請願書，要求呼籲關閉該酒局。

他表示，酒醉者時常在街上徘徊，他們在日間亦公然大膽地打劫，他們在日間亦公然大膽地打劫，他們在日間亦公然大膽地打劫。

加國與赤道幾內亞正式建立外交關係

【渥太華訊】加外交部長麥基里宣佈加拿大與赤道幾內亞共和國建立外交關係。

加駐聯合國代表里德莫登，常駐巨的情況下，曾遭受阻撓和

貨倉發現中年屍體

【維多利亞訊】卑詩警方發言人稱，警方現正在偵查一宗可能為謀殺案，一具中年男子之屍體，昨在大陸街九一〇號貨倉後被發現。

警方謂屍體身上發覺有記號，死因直至驗屍後才能決定。

該屍體是於下午五時許，為一名加拿大太平洋鐵路公司，為一名加拿大太平洋鐵路公司，為一名加拿大太平洋鐵路公司。

居民反對興建水壩

【維多利亞訊】卑詩省電力公司在史地堅區及愛斯吉治區興建水壩建議，居民不但關心環境問題，且同時關懷及經濟及社會各方面問題。

該區居民，包括土著及非土著，漁民，農民，打獵者，農場，地產田土人士，地方上之商人，導遊人士，旅行用品商人等，均反對興建水壩。

噴射劑與患癌有關

【維多利亞訊】新民主黨巧尼存馬克區議員巴巴拉華萊士，呼籲要求政府減少應用噴射劑，因最近發覺

華萊士夫人向噴射劑控制上訴局呈文，謂其於美國加州健康衛生及工業關係研究結果，認為女性動物試驗，比男性動物試驗患癌症較多。

理想已實現 使命要完成

慶祝中華文化中心大廈開幕所寫

中華文化中心，在歷年艱辛，推動籌建大廈苦心經營以來，得到各界人士及僑團的大力支持，功業新廈開幕。這是天大喜訊，到那天，有熱烈慶祝的活動，當然有一番熱鬧，我謹在此向所有參與工作的，支持的，捐助的，各界人士社團致敬，及衷誠的祝賀。

新廈籌建工作，多年來在非常艱巨的情況下，曾遭受阻撓和



圖為卑詩電報

文勝賽馬佳選

各場精選

1. Village Flyer
2. Rumbler
3. Smoken Sue
4. High And Outside
5. Savage Pride
6. Khalrans Talk
7. L.T.'s Bud
8. Trio At Camp David
9. Deja Sail
10. Energy Ace

特別貼士

6th Race: Khalrans Talk + Algonquins Flame

10th Race: Energy Ace

中僑互助會新計劃

【維多利亞訊】今年八月份開始，中僑互助會舉辦一項新的服務，是由雲華基金會所資助為期一年的「家庭生活教育」示範計劃。

中僑互助會於華人社會工作之幾年經驗，遇到不少移民家庭的問題，有來自夫妻之間，兩代之間，婆媳之間的種種糾紛衝突，這些問題的產生往往不是一朝一夕的，而多是經過長年累月醞釀而成的，其中不少問題是可以及早預防發生的。但可惜的是，當事情到達社會服務機構求助已是千瘡百孔，難以挽救的境地。

永華煙草公司遷址擴張營業

【維多利亞訊】原在維多利亞街之永華煙草公司，因地方狹窄不敷應用，為擴張營業起見，已於九月二日起遷往嘉樂道五零五號CLARK DRIVE 新址。

該公司負責人謝基斯表示，該公司遷往新址後，將繼續為顧客忠誠服務，該公司遷往新址後，將繼續為顧客忠誠服務，該公司遷往新址後，將繼續為顧客忠誠服務。

為恩平總會及南平別墅聯合懇親大會進一言

一九八〇年十月十三日，乃是本埠恩平總會及南平別墅，舉行聯合懇親大會之佳期，並有敬老酒會，此舉多屬籌備現已進行工作矣，兄弟也是會館及南平別墅成員之一，對此舉非常贊同。

恩平總會及南平別墅，舉行聯合懇親大會之佳期，並有敬老酒會，此舉多屬籌備現已進行工作矣，兄弟也是會館及南平別墅成員之一，對此舉非常贊同。

永華煙草公司遷址擴張營業

WING WAH COMPANY

WE ARE MOVING TO A NEW LOCATION

本號自九月二日起遷往嘉樂道五〇五號擴充營業擴充期間抽獎贈送錦囊牌計算機請各顧客來領取抽獎表格

505 CLARK DRIVE VANCOUVER, B.C. V5L 3H6 PHONE NO. 254-9586

Clark Drive 嘉樂道

Hastings Street 嘉樂道

Pender Street 嘉樂道

永華公司

CANDA 特產

Take5 即食碗麵 即食冬菜粉絲 可口餅乾

蝦仁滑蛋 韭菜雞片 滑雞菜夜 蝦磨正簡

首創佳品 即沖即食 爽滑即將

可口奶滋 多種口味 世界食主

溫哥華各市場均有代售 認明商標 嚴防假冒

CANDA公司總代理 歡迎區域批發商洽詢

電話: 604-437-3797 430-5674

通訊住址: P.O. BOX 77045 STATION S VANCOUVER B.C. V5R 5T4

永隆銀行

WING LUNG BANK LTD.

- 經營一切銀行業務
- 竭誠服務僑胞
- 港九均設有分行，歡迎函詢業務












香港德輔道中45號

45 DES VOEUX ROAD, C. HONGKONG

EY PARK, WEST
 AND COFFEE SHOP
 生意興旺，有長租約，開價
 NSO CREES 列治文，五
 二千五百餘尺，開價十三萬
 ANSO CRES 列治文，
 暖氣，二千四百餘尺，特點多
 LOWFIELD DR.
 兩年新，二千餘尺，四房，近
 點多，開價十八萬九千餘。
 急讓，六十五座位，酒牌，中
 元，工作時間小，開價六萬元

天文台及市民同時發現 明亮神秘飛行物 傍晚自港東北升空

向西消失無蹤 証法明何物

【本報訊】一明亮神秘飛行物，昨日傍晚在香港東北上空出現，被市民及天文台同時發現。該飛行物在晚上七時十五分至七時三十分間，由東北向西南飛行，高度約在五千呎至一萬呎之間。該飛行物在飛行過程中，曾發出強烈的閃光，並伴隨著低沉的嗡嗡聲。天文台表示，該飛行物在飛行過程中，曾一度改變方向，並向西南方向消失。目前，天文台正密切關注該飛行物的動向，並呼籲市民提供有關該飛行物的資料。

弱智女性易受性侵犯 皆因缺乏性知識

【本報訊】一項由香港社會服務處委託進行的調查顯示，弱智女性容易受到性侵犯，主要原因在於她們缺乏必要的性知識。調查發現，大部分受訪的弱智女性對性行為的定義、性侵犯的徵兆以及如何尋求幫助等方面缺乏了解。專家指出，社會應加強對弱智人士的性教育，提高他們的防範意識，並建立完善的保護機制，以保障他們的合法權益。

簡悅強爵士往墨西哥及美國 訪問當地高層人士 促進本港貿易關係

【本報訊】香港貿易發展局主席簡悅強爵士，將於下月訪問墨西哥及美國，與當地高層人士會面，以促進香港與該兩國的貿易關係。簡爵士在訪問期間，將與墨西哥及美國的政府官員、商界領袖及學術界人士進行廣泛交流，並就加強雙邊貿易合作、吸引投資及技術交流等議題交換意見。此次訪問被視為香港加強與北美地區經貿往來的重要舉措。

中小企業經濟 幹主濟經為 講演表發華建董

【本報訊】香港管理專業協會主席董建華，將於下月發表題為「中小企業經濟」的專題演講。董建華在演講中將探討中小企業在當前經濟環境下的發展挑戰與機遇，並分享其對中小企業經營管理的見解。演講旨在為中小企業家提供參考，並促進中小企業的健康發展。

中國青年民 樂演奏組 應邀來香港 參加演出

【本報訊】由中國青年民樂演奏組應邀來港參加演出。該演奏組由多位優秀的民樂演奏家組成，將為香港觀眾帶來精彩的民樂演奏。演出節目包括多首中國傳統民樂名曲，展現了中國民樂的獨特魅力。

暗市黨殯儀館

ARMSTRONG & CO.
304 Dunlevy Ave. Vancouver, B.C.
電話：二五五、七五〇

干尼殯儀館

KEARNEY FUNERAL DIRECTORS
1096 West Broadway Vancouver B.C.
電話：736-0268

B. B. 公司

242 MARTIN ST. PENTICTON B.C.
電話：112-498-4429
MR. BILL GUENTHER B.C.

國信公司

TRANS-NATION EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

錦香園麵家

KAM'S GARDEN
509 MAIN STREET VAN. B.C.
TEL. (604) 669-5488

新到大幫

合時瓜菜種子
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒
台灣五磅罐頭馬蹄片
台灣五磅罐頭馬蹄粒

ORCHID GARDEN

Mandarin Cuisine
金蘭餐廳 與眾不同
山東口味 歡迎指教
地址：4675 ARBUTUS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：263-7015

第一駕駛學校

NEW DRIVER DRIVING SCHOOL
電話：324-4135 324-2707
全學 \$128. 八小時
考牌去第一，成績列第一
師資經驗好，及格機會高

Gary Tse Realty Ltd.

#8-428 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tse
電話：278-2994 270-1971
或 683-4618

韓國旅行社

119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493 873-6494

韓國旅行社

119-370 EAST BROADWAY
VANCOUVER, B.C., V5T 4G5
電話：(604) 873-6493 873-6494

來回香港週六

及週日特價機票
由溫哥華出發
票平通全市

KINGSLAND CHINESE RESTAURANT

加拿大-溫哥華 美國-檀香山
漢宮大酒樓 金漢大酒樓
987 Granville Street. Vancouver, B.C. Tel: (604) 687-6675
King's Alley, Hemminger Center Honolulu, Hawaii 96815 Tel: (808) 923-9868

特別介紹

生猛海鮮 首創名菜
游水龍蝦 生猛游水
游水龍蝦 生猛游水
游水龍蝦 生猛游水
游水龍蝦 生猛游水

日昌豆腐廠

YET CHONG CO.
溫哥華跑馬路街三四八號
電話：六八一・二七一二

職怡裝修

電話：二五四・八九六七
承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

中國旅遊探親團

全程二十四天 共 2630 元
日期：1980年3月12日、4月25日、5月30日、6月27日、7月25日、8月29日、9月17日、10月12日、10月31日

廣東旅遊探親團

全程十二天 共 2599 元
日期：1980年2月15日、5月21日、7月23日、11月26日

每月均有團出發

溫哥華~國華公司 (604) 681-2720 ~ DOMINION PROMOTION CO. 534 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~納偉旅行社 (604) 689-0501 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, Rm 110-539 Main Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~環球旅行社 (604) 684-2341 ~ WANKOW TOUR & TRAVEL, 258 East Pender Street, Vancouver, B.C.
溫哥華~善豪旅行社 (403) 426-2443 ~ SINO TRAVEL, 10133-97th Avenue, Edmonton, Alberta
沙省~納偉旅行社 (306) 359-3355 ~ LOVE & WHITE TRAVEL, 1237 Albert Street, Regina, Sask.

大預言家 左筆權

主講華僑之聲電台合相人生、命理信箱節目
精批命理、標準論相、龜卜易卦、天星擇日、精究陰陽風水定向
接批外埠命書
新舊雨、移玉駕臨
MANDARIN BLDG #219, 611 MAIN ST. VAN. B.C. V6A 2V5
寓溫哥華唐人區福街611號
文華商業大廈二樓候教
(每日由一時至五時)
(預約由一週外)

MISTER RADIATOR

水箱有毛病嗎?
取價最廉
水箱、油箱、暖氣及抽水機
汽車、貨車及工業用途
直接向廠方取貨，為顧客省錢。
(專門安裝及修理)
872-1687
2205 Main st., Vancouver B.C.

「人民日報」發表署名文章指出 廿年運輸建設經濟效果差

交通部對運輸建設的經濟效果不夠重視，計劃安排不當，投資後引起大量不合理運輸，造成運輸的「緊要」，運輸系統的基本建設投得過長，力量分散，工期太長，管理不善，工程造價過高。

(北京消息)「人民日報」發表署名文章，指出我國二十年的運輸建設，經濟效果差。文章指出，我國的運輸建設，在過去二十年來，雖然在數量上有了長足的進步，但在質量上卻存在著嚴重的問題。文章認為，我國的運輸建設，在計劃安排上缺乏科學性，在投資上缺乏效益性，在管理上缺乏效率性。文章指出，我國的運輸建設，在過去二十年來，雖然在數量上有了長足的進步，但在質量上卻存在著嚴重的問題。文章認為，我國的運輸建設，在計劃安排上缺乏科學性，在投資上缺乏效益性，在管理上缺乏效率性。

陳省身和拉庫斯教授 受聘為名譽研究教授

美國著名數學家、國家科學院院士陳省身和拉庫斯教授，今天被中國科學院數學研究所聘為名譽研究教授。陳省身教授是中國現代數學的奠基人之一，拉庫斯教授是美國著名的數學家。他們將在該所從事數學研究工作。

廣東省興寧縣魚苗場 用人工法為魚兒催情

(廣州消息)「南方日報」報導，廣東興寧縣魚苗場，最近採用人工法為魚兒催情，使魚苗的產量有了顯著提高。該場負責人表示，人工催情法具有操作簡單、見效快、產量高等優點，已成為該場的主要生產技術。

岩溶地質研究所 第一組在桂林

(北京消息)「光明日報」報導，中國地質研究所岩溶地質研究所第一組，最近遷往桂林開展研究工作。該組負責人表示，桂林是岩溶地質研究的理想場所，該組將在桂林開展一系列科學研究，為岩溶地質學的理論和應用做出貢獻。

北京古玩玉器老店 「青山居」恢復營業

了名聞遐邇的古玩玉器老店「青山居」，最近已恢復營業。該店負責人表示，該店經營古玩玉器已有數十年歷史，信譽昭著。恢復營業後，將繼續為廣大顧客提供優質服務。

吉林113歲人瑞 談長命三寶訣

吉林省集安縣一百一十三歲老人王希瑞，最近談到了他的長命三寶訣。王老表示，他的長壽之道在於勤勞、節儉和樂觀。他認為，長壽之訣在於心平氣和，不爭不鬥，知足常樂。

中國消息

四萬多遊客 七月遊桂林

(北京消息)「新華社」報導，今年七月，桂林旅遊活動達到高潮，吸引了四萬多名遊客。桂林以其秀美的山水風景著稱，是中國著名的旅遊勝地。今年七月，桂林旅遊業發展迅速，遊客數量創下新高。

六中國人 被驅逐出境

一名中國人，因為他們被認為是非法入境，最近被驅逐出境。據悉，這六名中國人是在入境時被發現持有偽造證件。有關部門已對他們進行了嚴厲處罰，並將其驅逐出境。

蒙古驅逐 六中國人

一名中國人，因為他們被認為是非法入境，最近被驅逐出境。據悉，這六名中國人是在入境時被發現持有偽造證件。有關部門已對他們進行了嚴厲處罰，並將其驅逐出境。

吉林113歲人瑞 談長命三寶訣

吉林省集安縣一百一十三歲老人王希瑞，最近談到了他的長命三寶訣。王老表示，他的長壽之道在於勤勞、節儉和樂觀。他認為，長壽之訣在於心平氣和，不爭不鬥，知足常樂。

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新穎機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

LISA FLORIST
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
鋪花蓮月
Bus: 872-4124 Res: 434-1423

常備週年生花
接禮結婚花球
各種花牌花圈
特設花籃花圈
價錢平廉高
歡迎批發零售
免費送到府上
代理處：
片打街一二一
一號 永生

通利裝修
Tony Construction
電話: 591-6260
876-7204

土庫工程
翻新舊屋
土庫間格
陽台車房
內外油漆
價錢老實
免費估價

CON'S LTD.
Vancouver B.C. V6A 1T6
電話: 683-1724

僑胞申請做加拿大公民
請購中英文版
簡建平編譯
「申請加拿大公民指南」
可以幫助僑胞解答
入加拿大籍一切問題
每冊三元

簡氏公司
103 E. PENDER ST.
附設華區郵局

新移民來加拿大
欲知加拿大詳情，
歷史、地理、經濟、政治
請購中文版
簡建平、林介山編著
「加拿大」每冊三元
同購兩書特價五元
另加郵費一元

溫哥華 鴻基建築企業公司
NGB CONSTRUCTION CO. LTD.
207-539 Main St. Van
唐人埠維多利亞街 207號
939-7129

建築工程
屋木款項
新土貨保
格保辦理
問客辦可
土庫代忠

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新穎設計
結婚花球
花籃花牌
花圈光顧
無任歡迎

通用電器行
742 E. Hastings Street
Vancouver, B.C., Canada
Telephone: 255-7431

各款電器，新舊電器，
修理、保養、工精。
電燈、乾洗、洗衣機等。

司公食肉昌元
DOLLAR MEAT STOI
266 EAST PENDER STREET
PHONE 681-1052

馳名琵琶鴨
掛爐鴨
脆皮大乳豬
爽嫩白切雞
美味桂花腸
鮮明肉類
承接金豬
逢星期一休息

Harry James Agencies Ltd.
Insurance and Real Estate
606 Main St., 684-1377

代理
汽車保險、房屋樓宇
商業等各項業務
公平妥當
專人指導
歡迎垂詢

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色照
放大八折優待
結婚喜慶奉送大相
特價九折非非相
影相射印每張30仙
護照快相即影即有
平靚又快捷歡迎垂詢
一日起貨

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 Beatrice St. Van B.C. Canada V5N 4J4

承接宮殿
裝飾藝術
天花板、吊燈、樓梯、
花窗、門窗、屏風、
燈罩、燈飾、及各種
樓、飯店、
來函垂詢。
電話：(六〇三)
七三三、四〇三

UNITED REALTY LTD.
3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.
黃如柏 Office: 736-3831
PAK Y WONG Res. 271-2542

代理投資置業
生意買賣估價
(歡迎來電查詢)

滿堂紅 實業有限公司
CENTENNIAL REALTY(1978) LTD.
5715 JOYCE ROAD, VAN. B.C.
電話 438-1455
李兆梅 STELLA LEE
住宅電話: 525-6983

▲ 100呎 x 100呎 x 18呎東新屋，在
興建中，十一萬八千。
▲ 六十呎東新屋，二年新大屋，二廳
六房兩廁，兩廁所，十五萬四。
▲ 細街近廿五街菜舖生意，日做四百，
二萬七。
▲ 百老匯西街夾甘比，中西餐館生意，
五十餘座位，合夫婦經營，生意好，五
萬七。
▲ 蘇利街地四十畝，有屋，五房二廳，
生財工具齊全，入息好，三十六萬九。
▲ 本拿比新屋五年新工業自用及收租，
開價十九萬，低價。
▲ HAZELBY LOUGHEED
HAY 有商業地半畝，可設菜舖生意及
各三商業舖，低價九萬，請速。
▲ 金鑽地仔保齡球，餐館連實業，有住
宅，十四萬餘。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話 266-4155 住宅 266-8988

商業樓
▲ 雲峰十年新柏文，廿五組，有地下泊
車，升降機，年收十萬，開價九十七萬。
▲ 雲峰商業樓，旅店生意連實業，近太
平洋中心區，開價一百萬。
▲ 北雲峰華商貨店，專營生果蔬菜，經
面寬大，設備一流，銀期短，機會難得，
六萬九千。
▲ 2143 GRAVELLY 兩層樓
屋，土庫合法出租開價八萬五千。
▲ 有客急需兩層房或三層房新舊房屋，
現銀交易，免費估價。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
關聯耀 KEITH QUAN
公司電話 266-4155 住宅 266-8988

房屋
▲ 一年新商業樓，兩層四萬字樓，全租
出，地五十乘一百，每年收租三萬六，
取價三十二萬五千。
▲ 商業樓，六租客全部租出，包括保齡
球場及酒吧，地一百一乘二百，每年收租
六萬九，取價六十萬五千。
▲ 1151 BENDERBY AVE
TSAWASSEN 寬大五睡房屋
地六百五乘一百，現代化大廚房，有
滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有
對話機。
▲ 全套濕仔架可裝置新舖，更有容易
相當的銀期。

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B.C.
MANUEL CHANYAN
266-4155 OR 263-4374
(請用英語聯絡)

林哈地投資良機
▲ 一年新商業樓，兩層四萬字樓，全租
出，地五十乘一百，每年收租三萬六，
取價三十二萬五千。
▲ 商業樓，六租客全部租出，包括保齡
球場及酒吧，地一百一乘二百，每年收租
六萬九，取價六十萬五千。
▲ 1151 BENDERBY AVE
TSAWASSEN 寬大五睡房屋
地六百五乘一百，現代化大廚房，有
滑動門通露台，兩暖氣爐，有冷氣，有
對話機。
▲ 全套濕仔架可裝置新舖，更有容易
相當的銀期。

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

隱形眼鏡
硬片 \$59.99
軟片 \$99.99
時款舒適

自己選擇眼科醫生驗眼
本眼鏡店聘有華人眼鏡專家服務
ELENA LEUNG
配鏡精細準確，服務妥善。
請撥電話約定時間
星期二至星期五九點半至五點半
星期六九點至五點

好代價眼鏡公司
TRU-VALUOPTICAL

單眼眼鏡
SINGLE VISION-1980
三十九元九角九
任你選擇各款鏡框，配上單眼鏡或膠質
眼鏡，大型鏡及下列各款鏡框，另計價。
(Hardex, Photochromatic, oversize Extra)
(Up to Compound Powers ± 6.00)

雙眼眼鏡
BI FOCALS-1980
Kryptok or Reg Mono Step
單眼雙眼鏡 三十九元九角九
任你選擇各款鏡框，合計五十九元九角九
特別大鏡框及下列各款鏡框另計價
(Hardex, Photochromatic, Oversize &
Plastic Extra)(Up to Compound Powers
± 6.00)

馮 沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話: 733-4736 • 733-0103
公司電話: 736-3831 (24小時)
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋
▲ 西區甘比街，三房，土庫完成，十八
萬五千。
▲ 西區四十六及屋街，二十一年全部翻
新，手工一流，五房兩廁，兩廚房，三
副半浴室，硬木地板，名貴地氈，二十
八萬。
▲ 西區甘比街雙邊屋，土庫完成，廿
八萬六。
▲ 另西區觀屋多間，由二十五萬至五十
萬。
▲ 東區屋數間由九萬五千至十七萬。
商業樓
▲ 西區兩層樓，三層樓，地點興旺，適
合自己做生意，三十七萬五。
▲ 西區百老匯街，十三層樓，近中央醫
院，六十多萬。
▲ 五年新商業樓，五十七萬五千。
▲ 近唐人街一舖位及樓上住家十二萬五
千。
▲ 西區兩層樓二十九萬五千。
▲ 大型商場，二十多舖位，二百五十萬
文樓
▲ 西區十八年新，二十一組柏文，六十
五萬。
▲ 西區十一組，四十一萬。
▲ 十一年新三十八層，一百三十萬。
▲ 十年新五十六層，一百五十九萬九千
六十二組大廈，二百五十萬。
生意
▲ 東區士多，六〇三城多利街，有得往
，一萬四千九百五。
▲ 西區多士生意，四層柏文林立，日做
五百五十三萬九千。
▲ 細街齊業舖，利錢厚，東主教做，四
萬四千。
▲ 大型商場及實業，停車場，日做二千
多，三十九萬五千。
▲ 唐人街肉時菜雜貨舖開價六萬五千